

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 56 (1994)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Coopération entre l'agriculture et la protection de la nature

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dossier se trouve actuellement auprès du canton pour approbation. L'autorisation est encore en suspens car il faut attendre les directives cantonales en matière de protection des eaux.

Jakob Ritz, Balgach, et Bernhard Hälter, Rebstein, ont pris l'initiative du transport et de l'épandage des boues d'épuration: tout d'abord, le transport sera fait au moyen d'une remorque à camion, transformée pour la cause en

un véhicule de transport de 12 t portant un ancien réservoir à mazout et équipée de freins hydrauliques. Il faudrait encore améliorer l'épandage à partir des chemins d'accès par citerne et rampe d'épandage.

**Détail à ne pas négliger:** arranger le véhicule par une peinture impeccable, ainsi l'effet publicitaire sera atteint et aidera à promouvoir l'idée de l'utilisation de machines en commun. Zw.

## **Coopération entre l'agriculture et la protection de la nature**

**Ignaz Hugentobler et Manfred Baumgartner ont contribué à favoriser un bon climat entre l'agriculture et la protection de la nature. Pour Technique Agricole, I. Hugentobler a fait part de ses vues sur la création de biotopes:**

**Technique Agricole:** Quelles sont vos activités dans ce projet?

**Ignaz Hugentobler:** Garde-forestier de formation, j'ai pu intégrer ma passion pour la flore et la faune à ma profession de conseiller dans le domaine écologique. A Altstätten, SG, je travaille dans un bureau qui s'occupe d'écologie en collaboration avec un biologiste et un scientifique, spécialiste des questions d'environnement. Je suis

aussi président de l'Association «Pro Riet Rheintal» et gérant de la fondation B. Suhner, St.Gall, qui assure en grande partie le financement du projet «Rheintal».

*Comment s'est développée cette bonne relation qui règne entre l'agriculture et la protection de la nature?*

Il faut préciser que, au sein de notre association «Pro Riet», nous avons toujours bénéficié du soutien des agriculteurs, même au comité. Depuis quelques années, j'ai également des contacts réguliers avec Manfred Baumgartner et il nous arrive fréquemment d'échanger nos réflexions sur diverses possibilités de travaux, communs à l'agriculture et à la protection de la nature. Il faut dire aussi qu'aujourd'hui une nouvelle génération plus libérale de paysans est à l'œuvre et que son jugement est plus nuancé.

*En débarassant une parcelle de sa couche supérieure on veut gagner du temps. Ceci est-il compatible avec le but de donner une chance à la nature qui retrouverait ainsi son propre rythme?*

Par l'exemple décrit dans ces colonnes, il s'agit de créer des biotopes afin que certains batraciens (rainette) et autres plantes devenus rares puissent se restaurer et, pour ce faire, les moyens techniques sont inévitables. Bien entendu, dans certains endroits, le transfert de prairies intensives en prairies maigres se fait plus ou moins sans intervention de l'homme. Zw.

### **Technique Agricole**

#### **Editeur:**

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Bühler, Directeur

#### **Rédaction:**

Ueli Zweifel

**Collaboration à la traduction:**  
Franca Stalé

#### **Adresse:**

Case postale, 5223 Riniken  
Tél. 056 - 41 20 22  
Fax 056 - 41 67 31

#### **Régie des annonces:**

**ofa magazines**

ofa Orell Füssli Publicité SA  
Rue de la Gabelle 6  
Case postale 1275  
1211 Genève 26  
Tél. 022/342 93 50  
Fax 022/342 48 82  
Responsable: Mme A. Vernier  
ou  
Sägereistrasse 25  
8152 Glattbrugg  
Telefon 01 - 809 31 11  
Telefax 01 - 810 60 02  
Responsable: Thomas Keller

**Imprimerie et expédition:**  
Huber & Co. AG, 8500 Frauenfeld

#### **Production:**

Reto Bühler

**Administration:**  
Claudia Josef

Reproduction autorisée  
avec mention de la source et envoi  
du justificatif à la rédaction

**Paraît 12 fois par an:**

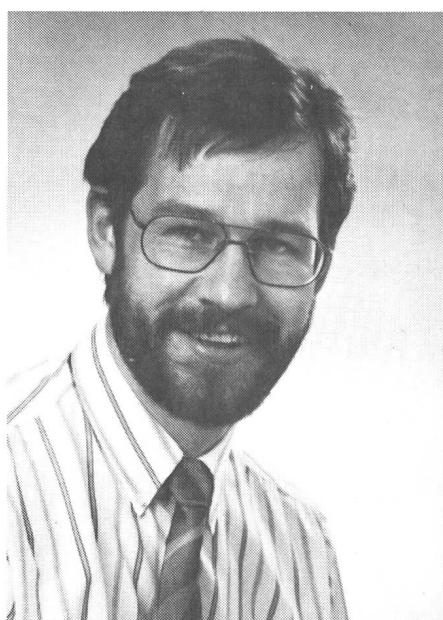
**Prix de l'abonnement:**

Suisse: Fr. 45.- par an  
Gratuit pour les membres ASETA  
Etranger: Fr. 57.- par an

**Le numéro 6/94 paraîtra**

**le 14 juin 1994**

**Dernier jour pour les ordres  
d'insertion: 27 mai 1994**



Ignaz Hugentobler